

**ISTITUTO CULTURALE LADINO**

**ELENCO INCARICHI DI STUDIO, DI RICERCA, DI CONSULENZA, DI COLLABORAZIONE - 2° semestre 2017**

(istituito ai sensi dell'art. 39 undecies della L.P. 19 luglio 1990, n. 23 e s.m.)

NB: Ai sensi di legge questo prospetto non riguarda: gli incarichi per la rappresentanza in giudizio/patrocinio dell'ente e gli incarichi di funzioni notarili; gli incarichi per la realizzazione di opere pubbliche; gli incarichi per l'attuazione delle normative in materia di sicurezza sul lavoro; gli incarichi per lo svolgimento di attività di comitati e organi collegiali; contratti di assuntoria in custodia.

N.	NOMINATIVO	OGGETTO INCARICO	Riferimento Delibera Consiglio di Amministrazione (CA)/Determinazione Direttore (DD)	COMPENSO PREVISTO	COMPENSO LIQUIDATO	DURATA INCARICO (in giorni virtuali)
1	IORI MARTINA	Collaborazione occasionale avente ad oggetto il lavoro di analisi e studio dei manoscritti musicali contenuti nel "Fondo Canoni", e più in dettaglio: analisi, riconoscimento e classificazione di circa 400 manoscritti musicali non ancora identificati e classificati e attribuzione alle rispettive unità archivistiche (prima fase), e pre-catalogazione analitica del contenuto di circa 15 unità archivistiche corrispondenti ad altrettanti numeri d'opera finora identificati (seconda fase),	DD 64 del 27 luglio 2017	€ 1.650,00	€ 1.650,00	20
2	VERRA DANIELE	Incarico di studio e ricerca avente ad oggetto il lavoro di riordino e inventariazione dei fondi documentali afferenti agli Archivi storici dell'Istituto, comprendente in particolare (1) analisi e collocazione di ca. 300 unità archivistiche cartacee; (2) riordino e pre-schedatura dei fondi di ca. 200 documenti afferenti alle sezioni "Pitores" e "Varie"; (3) analisi, descrizione e digitalizzazione dei documenti cartacei originali contenuti nei faldoni n. 1-5 del "Fondo Rizzi"	DD 65 del 28 luglio 2017	€ 4.800,00	€ 4.800,00	60
3	BERNARD CESARE	Collaborazione occasionale avente ad oggetto il coordinamento e supervisione scientifica delle procedure di inventariazione, digitalizzazione e riordinamento dell'Archivio storico, con particolare riguardo al fondo Ghetta, nonché ai fondi "Pitores", "Pergamene" e "Libri antichi";	DD 66 del 2 agosto 2017	€ 1.650,00	€ 1.650,00	20
4	FERRON ISABELLA	Consulenza scientifica avente ad oggetto il lavoro di trascrizione ed edizione critica del manoscritto inedito dal titolo Die Marmolèda un ihr Gefolge, (circa 115 pagine) afferente all'opera di K.F. Wolff, Monographie der Dolomitenstrasse che l'Istituto intende pubblicare in co-edizione con la casa editrice "Nuovi Sentieri"	DD 67 del 3 agosto 2017	€ 1.500,00	€ 1.500,00	19
5	MURA ANGELA GRAZIA	Collaborazione scientifica per l'edizione dell'opera di Rita Gratl, Die Grenzgerichte des Hochstifts Brixen, Fassa, Anras un Bandberg 1500-1641, discussa ad Innsbruck nel 1975, comprendente il lavoro di editing e predisposizione per la stampa della pubblicazione, con la stesura di un'introduzione storica, con relativi apparati critici, indici e note,	DD 75 del 31 agosto 2017	€ 3.750,00	€ 3.750,00	46
6	IORI NIVES	Consulenza linguistica di analisi e redazione lessicografica definitiva di n. 2800 record nell'ambito del progetto Vocabolar Ladin Fascian, e nel dettaglio: - analisi e revisione delle voci lessicografiche precedentemente ripulite e strutturate con integrazione di accezioni ricavate dagli spogli testuali - aggiunta di esempi, voci etnografiche ed enciclopediche, espressioni polirematiche e idiomatiche; - inserimento dei rimandi alle varianti locali attestate e creazione dei legami per sinonimia, antonimia, meronimia e sim.; - segnalazione di criticità da sottoporre al gruppo di controllo e validazione	DD 77 del 1 settembre 2017	€ 5.408,00	€ 5.408,00	64

7	LORENZ MONICA	<p>consulenza linguistica di analisi e redazione lessicografica definitiva di n. 3880 record nell'ambito del progetto Vocabolar Ladin Fascian, e nel dettaglio:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. analisi e revisione delle voci lessicografiche precedentemente ripulite e strutturate con integrazione di accezioni ricavate dagli spogli testuali</li> <li>2. aggiunta di esempi, voci etnografiche ed enciclopediche, espressioni polirematiche e idiomatiche;</li> <li>3. inserimento dei rimandi alle varianti locali attestate e creazione dei legami per sinonimia, antonimia, meronimia e sim.;</li> <li>4. segnalazione di criticità da sottoporre al gruppo di controllo e validazione.</li> </ol> <p>consulenza linguistica di analisi e redazione lessicografica definitiva di n. 3880 record nell'ambito del progetto Vocabolar Ladin Fascian, e nel dettaglio:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. analisi e revisione delle voci lessicografiche precedentemente ripulite e strutturate con integrazione di accezioni ricavate dagli spogli testuali</li> <li>2. aggiunta di esempi, voci etnografiche ed enciclopediche, espressioni polirematiche e idiomatiche;</li> <li>3. inserimento dei rimandi alle varianti locali attestate e creazione dei legami per sinonimia, antonimia, meronimia e sim.;</li> <li>4. segnalazione di criticità da sottoporre al gruppo di controllo e validazione.</li> </ol>	DD 78 del 5 settembre 2017	€ 7.200,00	€ 7.200,00	89
8	Forskningscentrum for Europeisk Fiersprakighet	<p>Consulenza linguistica per le seguenti attività:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• sviluppo, gestione e implementazione del toolbox lessicografico appositamente adattato al progetto VOLF;</li> <li>• programmazione tecnico-scientifica del progetto;</li> <li>• coordinamento operativo dell'attività linguistica e lessicografica;</li> <li>• formazione e direzione dell'équipe di lessicografi;</li> <li>• controllo della coerenza lessicografica degli articoli;</li> <li>• controllo e sviluppo della funzione check print del database;</li> <li>• stampa di preprint di sezioni del vocabolario secondo le richieste della direzione;</li> <li>• utilizzazione di un server per il lavoro on-line con accessi simultanei;</li> </ul>	DD 97 del 9 ottobre 2017	€ 22.570,00	€ 22.570,00	228
9	GIOVANNINI MICHELA CONSULENTE LINGUISTICA	consulenza avente ad oggetto il lavoro di analisi, elaborazione con integrazione semantica e fraseologica, controllo e revisione di n. 4.800 record lessicografici	DD 105 del 17 ottobre 2017	€ 3.000,00	€ 3.000,00	37
10	SERLING SOC. COOP	Consulenza avente ad oggetto il lavoro di assistenza nello sviluppo di istruzioni informatiche per il toolbox lessicografico e la revisione, il completamento e la verifica della coerenza di n. 6.800 record lessicografici, il canone d'uso per l'utilizzo di sistemi di condivisione di dati	DD 107 del 19 ottobre 2017	€ 8.296,00	€ 8.296,00	84
11	SMALLCODES S.R.L.	consulenza specialistica di studio su indice italiano VoLF e struttura banche dati di comparazione: elaborazione dei traduttori italiani tramite analisi e confronto con dizionario di base dell'italiano e indici italiani delle banche dati ladine, per un totale stimato di 6-7.000 elementi lessicali (monorematiche e polirematiche)	DD 122 del 16 novembre 2017	€ 12.810,00	€ 12.810,00	130
12	BRUNEL FERNANDO	lavoro finalizzato al sistematico controllo di completezza semantica e attribuzione diatopica dei lemmi del preprint del vocabolario (lettere A-C), anche tramite interviste agli informatori sul territorio, con comparazione delle varianti linguistiche del singolo lemma e raccolta di eventuali fonti audio o scritte a corredo delle informazioni aggiunte	DD 124 del 16 novembre 2017	€ 3.000,00	€ 3.000,00	37

13	VALERUZ NADIA	il lavoro finalizzato al sistematico controllo di completezza semantica e attribuzione diatopica dei lemmi del preprint del vocabolario (lettere A-C), con particolare riferimento alla variante cazet, anche tramite interviste agli informatori sul territorio, con comparazione delle varianti linguistiche del singolo lemma e raccolta di eventuali fonti audio o scritte a corredo delle informazioni aggiunte	DD 131 del 24 novembre 2017	€ 3.000,00	€ 3.000,00	37
----	---------------	--	-----------------------------	------------	------------	----